

Éditorial

Ce numéro de printemps de la *Revue canadienne de linguistique appliquée* a décidé-ment un air de renouveau : vous aurez sans doute remarqué la nouvelle couverture glacée, sur laquelle le logo vert vif de l'ACLA se détache nettement. La RCLA fait peau neuve, pour assortir la qualité de sa présentation à celle de son contenu. Vous aurez peut-être également noté que le site Internet de la *Revue* a changé de présentation, sous l'impulsion du nouveau webmestre de l'ACLA. Thomas Cobb a succédé à Anne-Sophie Marchand, que je tiens à remercier chaleureusement pour son excellent travail et sa contribution à la présence de la *Revue* sur la Toile.

Le numéro 1 du volume 8 vous propose quatre articles et six comptes rendus. Les articles illustrent le rayonnement du français dans la diversité de ses locuteurs et de ses contextes institutionnels et géographiques : enfants d'immigrants allophones au primaire et au secondaire au Québec, étudiants en immersion française au secondaire en Ontario, apprenants du français langue seconde à l'université dans les Maritimes, étudiants universitaires en français langue étrangère en Autriche. Françoise Armand, Judith Gagné, Zita De Koninck et Catherine Dutil se penchent sur le cas des élèves immigrants allophones du primaire et du secondaire au Québec en situation de grand retard scolaire et présentent une synthèse des pratiques déclarées de littératie en milieu familial, tout en éclairant sur les attentes et les perceptions des parents face à l'école. Dans son étude, Giselle Corbeil se demande si un enseignement axé sur les formes influence l'attention que les étudiants universitaires de français langue seconde portent aux formes lors de l'exécution de tâches de production encadrée et de production libre. Olivier Malet et Parth Bhatt s'intéressent pour leur part aux élèves d'immersion française en Ontario et examinent les variables temporelles ainsi que les reprises dans des saynètes jouées par des élèves de 7^e année. Enfin, Muriel Warga compare l'usage des formules de clôture de requêtes impositives chez les apprenants autrichiens du français langue étrangère et chez les locuteurs natifs français et autrichiens, mettant en évidence des différences tant au niveau quantitatif qu'au niveau qualitatif.

Dans ce numéro, nous offrons six comptes rendus d'ouvrages récents, qui sauront sûrement intéresser nos lecteurs. Anika Falkert discute premièrement du collectif *Variation et francophonie*, dirigé par Coveney, Hintze et Sanders. Le compte rendu vise particulièrement tous ceux qui s'intéressent aux variétés de français ainsi qu'à la variation en français.

Francis Montañó nous décrit en menus détails l'étude récente de Lieber sur la morphologie et la sémantique lexicale. Le compte rendu de Ben Trotter porte également sur un ouvrage traitant de morphologie. Il s'agit de l'étude de Plag sur la formation des mots en anglais. Ces deux monographies devraient attirer l'attention des spécialistes en linguistique anglaise.

Brigitte Roberge nous fait le compte rendu du collectif dirigé par Scott et Tucker, traitant des liens entre l'enseignement de la langue seconde et l'enseignement de la littérature — sujet brûlant s'il en est !

Toujours dans le domaine de la didactique des langues, Carolyn Samuel nous propose un compte rendu d'un collectif dirigé par Leslie Sheldon où il est surtout question des cours dits EAP (English for Academic Purposes).

Et finalement, Jean-Nicolas De Surmont discute du plus récent livre de Diane Lamonde, sorti l'an dernier. Ce livre a beaucoup fait parler de lui car il s'attaque à un sujet de grande actualité au Québec, la question de l'aménagement de la langue et d'un dictionnaire éventuel du français québécois « standard ». À lire absolument.

C'est avec une grande tristesse que nous avons appris en novembre dernier le décès de Lorne Laforge, professeur de linguistique à l'Université Laval et membre (très) actif du Bureau de direction de l'ACLA pendant de nombreuses années, à titre de vice-président de 1971 à 1975 et à titre de président de 1985 à 1987. Lorne avait également été le président du Comité organisateur du congrès de l'AILA de 1978, tenu à Montréal.

En dernier lieu, nous voulons souligner l'intéressante idée qu'a eue un collègue professeur en linguistique appliquée. Comme travail pratique dans un séminaire en linguistique appliquée, il a demandé à ses étudiants de faire un compte rendu publiable d'un ouvrage scientifique en linguistique ou en linguistique appliquée. Deux de nos comptes rendus sont donc le résultat de cette initiative. Nous encourageons évidemment tous nos membres et lecteurs à songer à ce type de travail pour leurs propres étudiants — en leur suggérant la liste de livres disponibles pour compte rendu, car nous avons toujours besoins de volontaires pour cette rubrique.

Comme nous l'annoncions à l'automne dernier, de nouvelles consignes de publication à l'intention des auteurs de manuscrits sont désormais en vigueur, grâce au travail acharné de Robert Papen et à la riche expérience de Christina Thiele. Il était temps en effet de mettre à niveau nos normes de présentation, ne serait-ce que pour tenir compte des nouvelles réalités apportées par les publications électroniques. La version française est publiée à la fin du présent numéro et affichée sur notre site Internet ; la traduction anglaise sera disponible avec le numéro d'automne.

Malgré nos efforts de relecture les plus soutenus, il est quasiment inévitable que certaines omissions, contradictions, incohérences ou erreurs subsistent suite à l'entrée en vigueur des nouvelles consignes. Nous comptons donc sur votre indulgence et demandons aux auteurs de télécharger les consignes afin de les mettre en application dès la préparation de leurs manuscrits.

C'est avec fierté que la rédaction vous annonce l'obtention d'une subvention du CRSH dans le cadre du concours triennal d'aide aux publications savantes. Le Conseil a reconnu la haute qualité scientifique de la *RCLA*, la rigueur de son processus d'évaluation par les pairs et l'expertise de ses auteurs en lui accordant un financement jamais égalé jusqu'ici. Votre *Revue* a le vent en poupe !

Comme toujours, l'équipe rédactionnelle vous encourage à soumettre des manuscrits : la *RCLA* est de plus en plus présente partout dans les bibliothèques de la planète, ce qui vous assure d'être vus et lus. Si vous présentez une communication au congrès de London, pourquoi ne pas songer à en faire un article ? Et si vous participez à un symposium, il pourrait servir de base à un numéro thématique.

Au plaisir de vous lire,

Hélène Knoerr
Rédactrice en chef
RCLA

Editorial

The Spring issue of the *Canadian Journal Of Applied Linguistics* definitely has a fresh new look. You've probably noticed the new glossy cover with the apple-green CAAL logo. *CJAL* is upgrading its presentation to better reflect the high quality of its contents. The *CJAL* web page also boasts a brand-new look, designed by the Association's new Webmaster. Thomas Cobb is taking over from Anne-Sophie Marchand, whom I would like to thank for her hard work and dedication which secured the *CJAL* a nice spot on the web.

Volume 8, Number 1 brings you four articles and six book reviews. The articles all reflect various aspects of the French language as spoken in many different countries in a variety of institutional and social contexts: immigrant children in primary and secondary schools in Quebec, French immersion students in Ontario secondary schools, first-year students of French as a second language in a Maritime university, Austrian university learners of French as a foreign language.

In their exploratory study, Françoise Armand, Judith Gagné, Zita De Koninck and Catherine Dutil outline a demolinguistic portrait of the parents of immigrant children in a delayed schooling situation in Quebec, offer a synthesis of the declared literacy practices of these immigrant pupils and present the expectations and perceptions of their parents towards schooling. The purpose of Giselle Corbeil's study was to investigate how focus-on-forms instruction on qualifying adjective agreement in French L2 learning affects accuracy in use of these forms in both constrained and free production tasks administered to university students enrolled in a first-year FSL course before and after instruction. Significant differences between pre- and post-test scores were found for both tasks. Olivier Malet and Parth Bhatt examined temporal variables and other types of hesitation phenomena in two short sketches produced by 7th grade students enrolled in an Ontario French immersion program. They found that immersion students speak as quickly or even more quickly than Francophones but do not use pause duration as an indicator of the nature of syntactic boundaries. These students also produce a large number of phrase internal pauses and hesitations, which have a negative impact on the intelligibility of their speech output. Finally, Muriel Warga's study on the ability of intermediate-level Austrian learners of French to perform appropriate formulaic sequences (FSs) for closing high-imposition requests clearly suggests that the use of FSs differs considerably between native speakers.

This issue also offers six book reviews of recent works in linguistics, applied linguistics and second-language learning and teaching. First, Anika Falkert discusses a recent collection of articles edited by Coveney, Hintze and Sanders dealing with varieties of French and variation in French world-wide. This review will be of particular interest to our readers specializing in sociolinguistics. Francis Montañó describes and discusses in detail Rochelle Lieber's recent study on morphology and lexical semantics. Ben Trotter's review of Ingo Plag's book on word formation in English will surely be of interest to all those who specialize in English linguistics.

Brigitte Roberge discusses a work edited by Scott and Tucker containing a series of articles dealing with the sometimes difficult links between the teaching of a second language and the teaching of literature in that language. This review certainly deserves

a closer look! Still in the domain of second language teaching and learning, Carolyn Samuel reviews a recent collection of articles edited by Leslie Sheldon which deal with another “hot” topic, English for Academic Purposes. Finally, Jean-Nicolas De Surmont reviews Diane Lamonde’s latest book, which deals with a particularly touchy subject in Quebec — language planning — more specifically the possibility of a dictionary of Standard Quebec French. This is a “must read” for all those interested.

It is with deep sadness that we learned of the death of Lorne Laforge last November. He was a linguistics professor at Université Laval and a (very) active member of the CAAL board for many years, serving as vice-president from 1971 to 1975, and later as president, from 1985 to 1987. Lorne had also been president of the organising committee for the 1978 AILA conference, held in Montreal.

We would like to point out a particularly interesting idea that one of our colleagues had for his applied linguistics graduate seminar. As one of the course assignments, he asked his students to write a publishable book review of a recent academic book in applied linguistics. Two of our reviews are the result of this initiative. We encourage all of our members and readers to think about this type of assignment and to suggest that their students look at our list of Books Received as we are always in need of reviewers.

As announced last fall, new Guidelines for Authors are now in use, thanks to the tireless and determined work of Robert Papen and the ever-watchful and experienced eyes of Christina Thiele. This update was necessary, if only to take into account electronic publications and Internet sources. The French version is now posted on our web site, and the English version will be available with the Fall issue.

Despite our best efforts to proofread over and over, the first public showing of guidelines can sometimes bring oversights in spelling, or consistency in using what has been instructed to light. We ask for your understanding and urge *CJAL* authors to download the latest guidelines file from the CAAL web site, to ensure they use the latest, most correct version when preparing their manuscripts.

The Editors are proud to announce that the *Journal* was awarded a substantial grant from SSHRC under the Aid to Scholarly Publication program. The Council recognized the high scientific level of *CJAL*, its rigorous peer review process and the expertise of its authors. Your *Journal* is definitely making waves!

As always, we encourage you to submit manuscripts for publication. *CJAL* is now in more libraries than ever before, both in Canada and abroad, and is increasing its visibility — and yours — on the Internet. If you are presenting a paper at the CAAL Conference in London this year, why not consider submitting an article based on your presentation? And if you are part of a Symposium, it could become a thematic issue of the *Journal*.

The editorial team is looking forward to receiving your submissions.

Hélène Knoerr
Editor-in-Chief
CJAL